



Piano Sonata no. 3, Op. 2, no. 3

Ludwig van

BEETHOVEN

(1770-1827)

THE RUBINSTEIN COLLECTION

Franz

SCHUBERT

(1797-1828)

Piano Sonata, Op. posth., D. 960

in B-flat / B-dur / si bémol majeur

BMG Classics





Produced by Max Wilcox

*Beethoven sonata* recorded in Manhattan Center, New York City

Recording Engineer: Anthony Salvatore

*Schubert sonata* recorded in RCA Italiana Studios, Rome

Recording Engineer: Sergio Marcotulli

Reissue produced by Nathaniel S. Johnson

Engineer: Thomas MacCluskey

Digitally remastered in BMG / RCA Studios, New York City

Compilation Producer and

Production Supervisor: Nathaniel S. Johnson

Executive Producer: Daniel Guss

Project and Editorial Supervisor: Lynne S. Mazza

Editorial Coordinator: Kathleen Finnegan

Documentation Research: Nancy Swift

*Übersetzung/Traduction*: Byword, London

Art Direction: Albert Lee

Design: I:I

Front cover: Arthur Rubinstein with son John

Collection of Eva Rubinstein

## BEETHOVEN

*PIANO SONATA NO. 3, OP. 2, NO. 3*

*in C / C-dur / ut majeur (26:55)*

- 1 Allegro con brio (10:25)
  - 2 Adagio (7:46)
  - 3 Scherzo: Allegro (3:38)
  - 4 Allegro assai (4:52)
- Recorded January 24, 1963

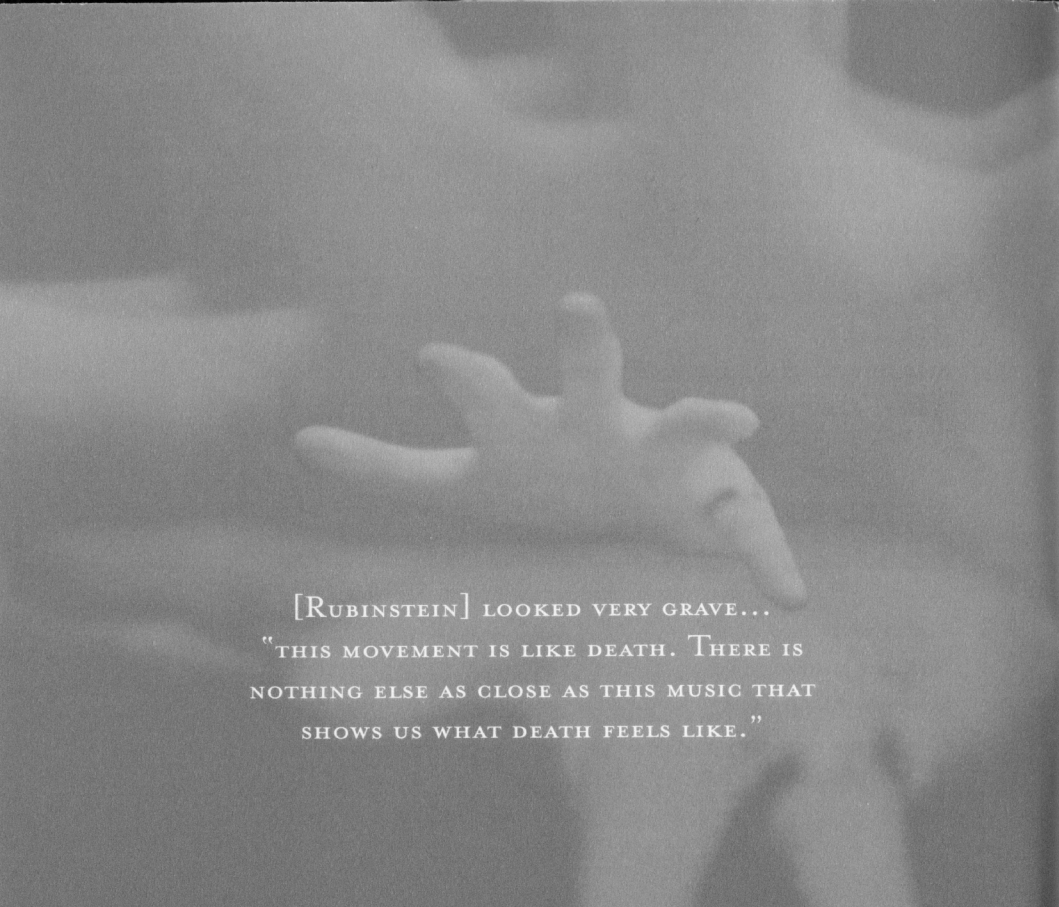
## SCHUBERT

*PIANO SONATA, D. 960*

*in B-flat / B-dur / si bémol majeur (38:36)*

- 5 Molto moderato (15:29)
  - 6 Andante sostenuto (10:31)
  - 7 Scherzo: Allegro vivace con delicatezza (4:21)
  - 8 Allegro ma non troppo (8:01)
- Recorded June 11, 1969





[RUBINSTEIN] LOOKED VERY GRAVE...  
"THIS MOVEMENT IS LIKE DEATH. THERE IS  
NOTHING ELSE AS CLOSE AS THIS MUSIC THAT  
SHOWS US WHAT DEATH FEELS LIKE."

IN A 1960 INTERVIEW WITH CRITIC IRVING KOLODIN, RUBINSTEIN SPECULATED ABOUT WHAT HIS RELATIONSHIPS WITH CERTAIN COMPOSERS WOULD HAVE BEEN LIKE HAD HE KNOWN THEM PERSONALLY. "If you ask me frankly, I don't think I really would have loved Chopin, as a personality, as I would have Schubert. I think sometimes we would have had disagreements, that I would have gone away from his house angry, and resolved never to talk to that fellow again. With Schubert, it would have been like the love I felt for my little son. His music is my daily bread. I play his sonatas all the time, because they are so full of "music" and sympathetic feeling. But it doesn't go as well in the concert hall (too long, or repetitious) so rather than have people receive it with patronizing indulgence—'Delightful, but too long'—I would rather not play it in public at all."

Although he would modify this attitude to a limited extent four seasons later, Rubinstein's view of the Schubert sonatas was not an uncommon one among many pianists of his generation. The reasons are many



and complex; they have been delineated by several observers including Alfred Brendel (as a very visible advocate of the Schubert sonatas both in public performances and on discs starting in the 1960s). Among the points made by Brendel is the perennial linking of Schubert with Beethoven as rival sonata composers—an unfair and artificial comparison that benefited neither master. Creating an analogy of Beethoven as an architect and Schubert as a sleepwalker, Brendel goes on to identify what are actually polar differences of style, form and substance. In addition, it is undeniable that during the first half of the century many major pianists were simply unaware of the extent, and sometimes even the existence, of Schubert's sonata output.

Aside from Artur Schnabel, Eduard Erdmann, Rudolf Serkin (on occasion) and a handful of others, few pianists offered the public a regular dose of the sonatas on recital programs. And it was not until the early 1960s that a more-or-less complete recorded edition of the Schubert sonatas became available. Since then, of course, the situation has improved significantly. Yet the nagging question of length still seems to concern many, both players and listeners, who may be predisposed to favor this incomparable body of works.

Vladimir Horowitz found himself attracted to the B-flat Major Sonata in 1952 and included it on several recitals before embarking on his 12-year sabbatical from public performance. For whatever reasons, the work did not reappear on any of his later programs. Curiously, it was the same sonata (Schubert's last) that prompted Rubinstein to take his only plunge into this territory beginning with performances during the 1963-64 season. Two separate attempts at a studio recording of the sonata were rejected, but Rubinstein persisted in his efforts and expressed satisfaction with a 1965 version that is now available in volume 54 of this series. (It was first released in 1987 with the permission of Rubinstein's widow.) Yet before that performance could be issued, Rubinstein insisted on still another session at which he hoped to capitalize on his experience of playing the sonata publicly for several years. It is this 1969 recording, included on the present disc, that Rubinstein approved for release during his lifetime.

The two versions offer a fascinating comparison while raising eternal questions about a performer's objectivity in evaluating—both positively and negatively—his own artistic work. In his biography of Rubinstein (*Rubinstein: A Life*, Grove Press, 1995), Harvey Sachs describes the unusual

circumstances (notably an extremely tense, unnerving telephone conversation with his older son) that surrounded Rubinstein on the day of his 1969 Schubert session. One is inclined to agree with Sachs' assessment of the resulting performance as "strangely disjointed and unconvincing," at least in comparison to the 1965 version, where a heightened concentration and a much smoother musical flow is evident. Rubinstein's affection for the score, however, is still clearly manifest. The depth of his feeling for this sonata is revealed in a recollection by the distinguished American pianist Ann Schein, whom Rubinstein coached in a number of important compositions. In the Sachs biography, Ms. Schein is quoted describing a lesson at which she had just played the second movement of the B-Flat Sonata: "[Rubinstein] looked very grave," she said, and then he told her, "'this movement is like death. There is nothing else as close as this music that shows us what death feels like.'" On another occasion Rubinstein expressed the wish to hear, in the final moments of his life, the sublime slow movement of Schubert's C Major String Quintet—a movement bearing a definite emotional kinship to the *Andante sostenuto* of the B-Flat Sonata.

Dating from 30 years before the appearance of Schubert's sonata, Beethoven's Op. 2, No. 3 is a work far removed from the otherworldly concerns of his Viennese colleague. One of three large-scale sonatas from the mid-1790s that Beethoven chose as his first published piano works, this extroverted C Major sonata requires a level of pianistic brio, particularly in its first, third, and fourth movements, that makes it almost tailor-made for Rubinstein's gifts. He recorded the piece only once, but favored the sonata from time to time as an imposing program opener. If I may be permitted a personal reminiscence, it was this sonata that began an unforgettable 1963 recital by Rubinstein in Portland, Oregon—the first of seven times I was able to witness his artistry in public. (The present recording was made in New York two months earlier.) Accepting the warm applause of the capacity audience, Rubinstein—then 76 years old—seated himself without fuss and delved into the Beethoven work with a pianistic impeccability, a zest and vitality, and a depth of tone in the solemn second movement that made the musical outcome both inevitable and definitive. He went on to offer Schumann's *Carnaval* and a host of Villa-Lobos, Debussy and Chopin works, all leaving no doubt that he was

operating at the peak of his powers. Fortunately this recording provides evidence for posterity of Rubinstein's affinity for a branch of the repertoire that he visited all too seldom.

—Donald Manildi

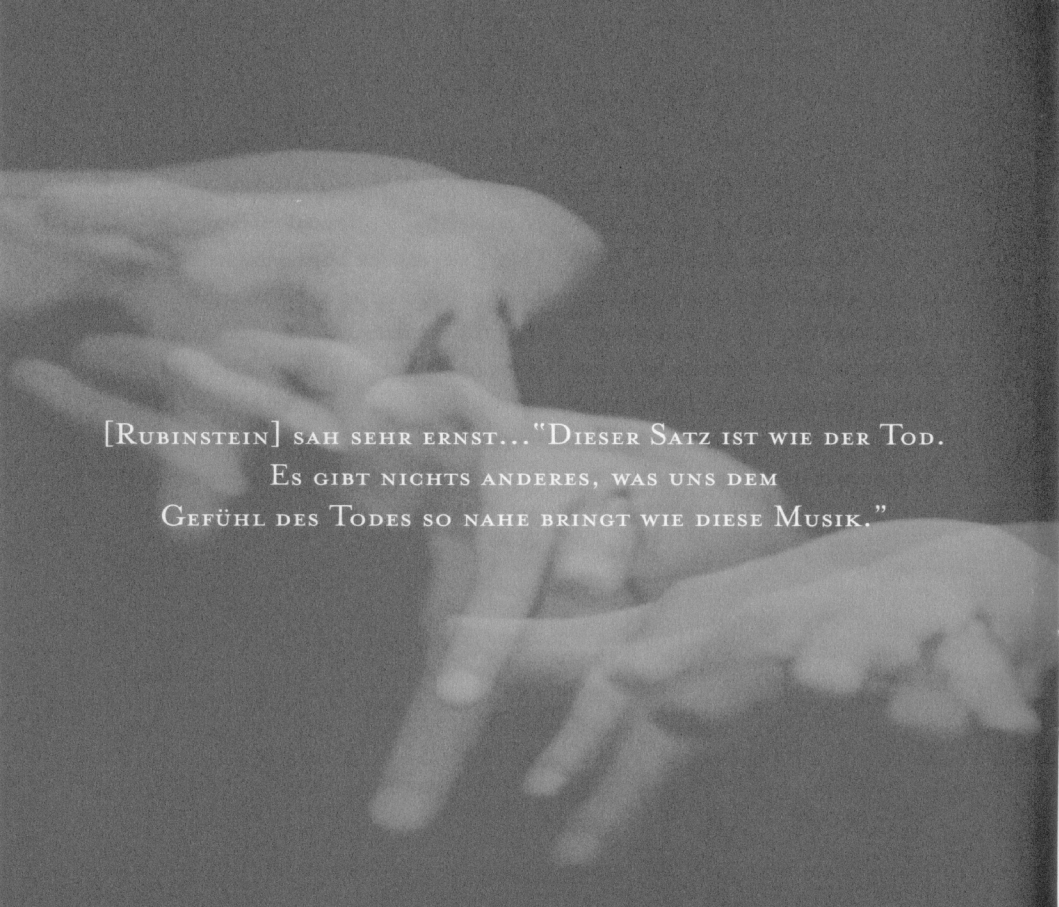
*Donald Manildi is Curator of the International Piano Archives (University of Maryland) and Consulting Editor of the International Piano Quarterly. He has also contributed a Rubinstein discography to Harvey Sachs' biography Rubinstein: A Life.*



#### THE ARTHUR RUBINSTEIN COLLECTION

brings together all of his approved, commercially released recordings made between 1928 and 1976. They progress in approximate chronological order, with the earliest recordings appearing in volumes 1-9, and the last in volume 81. All of the albums in The Arthur Rubinstein Collection were compiled from original sources. Disc-to-digital transfers were made, whenever possible, directly from metal stampers. Tape sources were transferred through CELLO playback electronics and remastered in 20-bit technology using universally compatible UV22™ Super CD Encoding.





[RUBINSTEIN] SAH SEHR ERNST... "DIESER SATZ IST WIE DER TOD.  
ES GIBT NICHTS ANDERES, WAS UNS DEM  
GEFÜHL DES TODES SO NAHE BRINGT WIE DIESE MUSIK."

IN EINEM INTERVIEW IM JAHRE 1960 SPEKULIERTE RUBINSTEIN GEGENÜBER DEM KRITIKER IRVING KOLODIN, WIE SEINE BEZIEHUNGEN ZU BESTIMMTEN KOMPONISTEN GEWESEN WÄREN, WENN ER SIE PERSÖNLICH GEKANNT HÄTTE. "Wenn Sie mich geradeheraus fragen—ich glaube wirklich nicht, daß ich Chopin als Persönlichkeit so sehr gemocht hätte wie Schubert. Ich glaube, daß wir manchmal Meinungsverschiedenheiten gehabt hätten, daß ich dann zornig aus seinem Haus weggegangen wäre—entschlossen, mit diesem Menschen nie mehr zu reden. Mit Schubert wäre das wie die Liebe gewesen, die ich für meinen kleinen Sohn fühlte. Seine Musik ist mein tägliches Brot; ich spiele immer wieder seine Sonaten, weil sie so erfüllt sind von... 'Musik' und von Mitgefühl. Aber das wirkt nicht so gut im Konzertsaal (zu lang, oder sich zu sehr wiederholend), so um nicht die gönnerhafte Nachsicht mancher Leute erleben zu müssen—'Wunderschön, aber zu lang'—spiele ich das lieber nicht in der Öffentlichkeit."

Obwohl Rubinstein diese Einstellung vier Spielzeiten später einigermaßen modifizierte, so wurde seine Ansicht über Schubert-Sonaten von vielen Pianisten seiner Generation geteilt. Dafür gibt es viele und vielfältige Gründe—Gründe, die von verschiedenen Beobachtern analysiert wurden, darunter auch von Alfred Brendel, der seit den sechziger Jahren ein höchst prominenter Vorkämpfer für Schuberts Sonaten ist, im Konzertsaal ebenso wie in Plattenaufnahmen. Zu den Argumenten Brendels gehört der immer wieder angestellte Vergleich zwischen Schubert und Beethoven als rivalisierende Sonatenkomponisten—Brendel zufolge ein unfaire und künstlicher Vergleich, der für keinen der beiden Komponisten vorteilhaft ist. Brendel stellt eine Analogie zwischen dem "Architekten" Beethoven und dem "Schlafwandler" Schubert auf und weist auf die polaren Unterschiede in ihrer Musik hin, was Stil, Form und Substanz betrifft. Dazu kommt die unleugbare Tatsache, daß viele große Pianisten der ersten Hälfte dieses Jahrhunderts mit dem Ausmaß und oft sogar mit der Existenz von Schuberts Sonatenproduktion einfach nicht vertraut waren.

Abgesehen von Künstlern wie Artur Schnabel, Eduard Erdmann,

Rudolf Serkin (gelegentlich) und einer Handvoll anderer boten nur wenige Pianisten dem Publikum in ihren Programmen eine regelmäßige "Dosis" von Schubert-Stücken, und erst in den frühen sechziger Jahren kam eine mehr oder weniger vollständige Plattenausgabe von Schubert-Sonaten auf den Markt. Seit damals hat sich diese Situation natürlich sehr verbessert, aber die leidige Frage der Länge mancher Stücke scheint doch immer noch viele Pianisten und auch Hörer zu beschäftigen, die ansonsten diesen unvergleichlichen Werken durchaus geneigt zu sein scheinen.

Wladimir Horowitz fühlte sich 1952 von Schuberts Sonate in B-Dur angesprochen und spielte sie in mehreren Konzerten, ehe er ein Jahr später seine 12 Jahre dauernde musikalische Ruhepause begann; aus unbekanntem Gründen war dieses Werk in seinen späteren Programmen nicht mehr enthalten. Seltsamerweise war es eben jene Sonate (Schuberts letzte), mit der Rubinstein in der Saison 1963/64 seine ersten Schritte auf diesem Gebiet unternahm. Zwei separate Versuche einer Studioaufnahme der Sonate wurden von ihm abgelehnt, aber Rubinstein beharrte auf seiner Absicht und zeigte sich befriedigt über eine Aufnahme aus dem

Jahre 1965, die in Band 54 dieser Serie enthalten ist. (Die Aufnahme erschien erstmalig im Jahre 1987 mit der Genehmigung von Rubinsteins Witwe.) Noch vor diesem Zeitpunkt aber hatte der Pianist auf einer weiteren Aufnahme bestanden, bei der er sich die Erfahrungen mehrerer öffentlicher Aufführungen dieses Werks zunutze machen wollte. Es ist diese Aufnahme aus dem Jahre 1969, enthalten auf der vorliegenden Platte, die Rubinstein selbst zur Veröffentlichung freigegeben hatte.

Diese beiden Rubinstein-Versionen von Schuberts Sonate in B-Dur ermöglichen nicht nur einen faszinierenden Vergleich, sondern schneiden auch wieder die alte Frage an über die Objektivität eines Musikers bei der—positiven oder negativen—Bewertung der eigenen künstlerischen Arbeit. Harvey Sachs schildert in seiner Rubinstein-Biographie (*Rubinstein: A Life*, Grove Press, 1995) die ungewöhnlichen Umstände (besonders ein extrem spannungsbeladenes, entnervendes Telefongespräch Rubinsteins mit seinem älteren Sohn), die 1969 den Aufnahmetag der Schubert-Sonate kennzeichneten. Was die anschließende Aufnahme betrifft, ist man geneigt, sich der Beurteilung von Harvey Sachs anzuschließen, daß sie "auf seltsame Weise unzusammenhängend und nicht überzeugend"

wirkt, wenigstens im Vergleich mit der Version von 1965, in der hohe Konzentration und ein wesentlich glatterer musikalischer Fluß erkennbar sind. Trotzdem ist Rubinsteins Liebe zu dieser Musik auch in der späteren Aufnahme deutlich spürbar. Die ganze Tiefe seines Gefühls für diese Schubert-Sonate wird in den Erinnerungen der bekannten amerikanischen Pianistin Ann Schein offenbar, der Rubinstein bei der Einstudierung mehrerer großer Musikstücke behilflich war. In der Biographie von Sachs wird Ann Schein mit der Beschreibung einer Lektion bei Rubinstein zitiert, in der sie gerade den zweiten Satz der B-Dur-Sonate gespielt hatte: "... [Rubinstein] sah sehr ernst aus," meinte sie, und sagte dann zu ihr: "Dieser Satz ist wie der Tod. Es gibt nichts anderes, was uns dem Gefühl des Todes so nahe bringt wie diese Musik." Bei einer anderen Gelegenheit äußerte Rubinstein den Wunsch, in den letzten Augenblicken seines Lebens den erhabenen langsamen Satz von Schuberts Streichquintett in C-Dur hören zu dürfen—ein Satz, der eine klare gefühlsmäßige Verwandtschaft mit dem *Andante sostenuto* der Sonate in B-Dur aufweist.

30 Jahre vor dem Erscheinen dieser Schubert-Sonate entstand



20  
~+

Beethovens op. 2, Nr. 3—weit entfernt von den jenseitigen Anliegen seines Wiener Kollegen. Unter diesen drei 1794-95 komponierten, großangelegten Sonaten, die Beethoven als seine ersten veröffentlichten Klavierwerke gewählt hatte, befindet sich die extrovertierte Sonate in C-Dur, die ein Ausmaß an pianistischem Schwung besitzt—besonders im ersten, dritten und vierten Satz—der sie geradezu maßgeschneidert für Rubinsteins Können macht. Er hat das Stück nur einmal aufgenommen, spielte es aber gern als beeindruckende Einleitung eines Konzertabends. Wenn ich hier eine persönliche Erinnerung einflechten darf: mit dieser Sonate begann auch ein unvergeßliches Konzert, das Rubinstein im Jahre 1963 in Portland in Oregon gab—der erste von sieben Abenden, an denen ich seine Kunst in der Öffentlichkeit bewundern durfte. (Die vorliegende Aufnahme wurde zwei Monate früher in New York angefertigt.) Unter dem warmen Applaus des ausverkauften Auditoriums setzte sich Rubinstein—damals 76 Jahre alt—ohne weitere Umstände ans Klavier und versenkte sich sofort in dieses Beethoven-Stück mit einer pianistischen Makellosigkeit, einer Begeisterung und Vitalität und einem tief erfüllten Klang im feierlichen zweiten Satz, der das musikalische Resultat ebenso

unvermeidlich wie definitiv machte. Er bot uns dann noch Schumanns *Carnaval* sowie einen Schatz von Werken von Debussy, Villa-Lobos und Chopin—und all das ließ nicht den geringsten Zweifel daran zu, daß er sich auf dem Höhepunkt seines Könnens befand. Glücklicherweise bietet die vorliegende Aufnahme der Nachwelt den Beweis für Rubinsteins Affinität mit einem Repertoire, das er sonst nur allzu selten spielte.

—Donald Manildi

*Donald Manildi ist Kurator der International Piano Archives (University of Maryland) und beratender Herausgeber von International Piano Quarterly. Für Harvey Sachs' Biographie Rubinstein erstellte er die Diskographie des Pianisten.*



Eva Rubinstein



#### DIE ARTHUR RUBINSTEIN COLLECTION

vereinigt sämtliche seiner genehmigten, kommerziell veröffentlichten Aufnahmen aus der Zeit zwischen 1928 und 1976. Sie sind in ungefährer chronologischer Reihenfolge angeordnet; Bände 1–9 enthalten die frühesten Aufnahmen, Band 81 die letzte. Alle CDs in der Arthur Rubinstein Collection wurden aus Originalquellen zusammengestellt. Die Umspielung von Platte auf das Digitalsystem wurde wenn irgendmöglich direkt von Metallmatrizen gemacht. Bandaufnahmen wurden durch CELLO-Playbackelektronik umgespielt und mit 20-Bit-Technologie unter Verwendung des universell kompatiblen UV22™ Super CD Encoding auf CDs übertragen.





[RUBINSTEIN] AVAIT L'AIR TRÈS GRAVE...

"CE MOUVEMENT EST COMME LA MORT.

IL N'Y A AUCUNE MUSIQUE QUI NOUS FASSE RESSENTIR  
D'AUSSI PRÈS LA SENSATION DE LA MORT."

DANS UNE INTERVIEW DE 1960 AVEC LE CRITIQUE IRVING KOLODINE, RUBINSTEIN SE DEMANDAIT QUEL GENRE DE RAPPORTS IL AURAIT EU AVEC CERTAINS COMPOSITEURS S'IL LES AVAIT CONNUS PERSONNELLEMENT. "Si vous me demandez franchement, je ne crois pas que j'aurais vraiment aimé Chopin, en tant que personnalité, autant que Schubert. Je crois que parfois nous n'aurions pas été d'accord et que je serais sorti de chez lui furieux, bien décidé à ne plus jamais parler à ce type. Avec Schubert, cela aurait été comme l'affection que j'ai ressentie pour mon petit garçon. Sa musique est mon pain quotidien. Je joue ses sonates tout le temps parce qu'elles sont pleine de 'musique' et de sentiments compréhensifs. Mais cela ne passe pas aussi bien dans la salle de concert (trop long, ou avec trop de redites), alors plutôt que de le voir accueilli par les auditeurs avec une indulgence condescendante—'Charmant, mais c'est trop long'—je préfère ne pas le jouer du tout en public."

Rubinstein devait modifier quelque peu cette attitude quatre saisons plus tard, mais cette conception des sonates de Schubert n'était pas rare parmi de nombreux pianistes de sa génération. Les raisons en sont nombreuses et complexes; elles ont été analysées par plusieurs observateurs, dont Alfred Brendel (partisan déclaré des sonates de Schubert, à la fois dans ses concerts publics et sur disque à partir des années 1960). Parmi les arguments avancés par Brendel, il y a l'éternelle association de Schubert avec Beethoven comme compositeurs de sonates rivaux—comparaison injuste et artificielle qui n'a profité ni à l'un ni à l'autre. Créant une analogie de Beethoven architecte et de Schubert somnambule, Brendel va jusqu'à identifier des polarités de style, de forme et de substance. D'autre part, il est certain que pendant la première moitié du siècle, beaucoup de grands pianistes ignoraient tout simplement l'importance — et parfois même l'existence—du corpus de sonates de Schubert.

A part Artur Schnabel, Eduard Erdmann, Rudolf Serkin (à l'occasion) et une poignée d'autres, peu de pianistes offraient au public une dose périodique de ces sonates dans leurs récitals. Et ce n'est qu'au début des années 60 qu'une édition enregistrée plus ou moins complète des

sonates de Schubert fut mise en vente. Depuis, bien sûr, la situation s'est sensiblement améliorée. Mais l'éternelle question de longueur semble encore inquiéter de nombreux interprètes et auditeurs qui seraient disposés à privilégier cette incomparable collection d'œuvres.

En 1952, Vladimir Horowitz fut attiré par la Sonate en Si bémol majeur et la mit au programme de plusieurs récitals avant de commencer ses douze années sabbatiques sans concerts publics. On ne sait pourquoi, cette œuvre ne figura plus à ses programmes ultérieurs. Chose étrange, c'était la même sonate (la dernière de Schubert) qui avait encouragé Rubinstein à s'aventurer exceptionnellement sur ce terrain, la jouant d'abord pendant la saison de 1963-64. Deux essais séparés d'enregistrement de cette sonate en studio furent rejetés, mais Rubinstein persista dans ses efforts et se déclara satisfait d'une version de 1965 qui figure maintenant dans le volume 54 de cette série. (Elle fut publiée pour la première fois en 1987, avec l'autorisation de la veuve de Rubinstein.) Mais avant que cette interprétation pût être mise en circulation, Rubinstein exigea encore une séance, où il espérait bénéficier de son expérience après avoir joué la sonate en public pendant plusieurs années.

C'est cet enregistrement de 1969, inclus sur ce disque, que Rubinstein approuva pour publication de son vivant.

Les deux versions présentent une comparaison fascinante tout en soulevant les éternelles questions sur l'objectivité d'un exécutant lorsqu'il évalue—positivement et négativement—son propre travail artistique. Dans sa biographie de Rubinstein (*Rubinstein: A Life*, Grove Press, 1995), Harvey Sachs décrit les circonstances inhabituelles (notamment une conversation téléphonique extrêmement tendue, démoralisante, avec son fils aîné) de la journée de sa séance Schubert en 1969. On est tenté d'accepter le jugement de Sachs qualifiant l'interprétation qui en résulta d'"étrangement hachée et peu convaincante", du moins par comparaison avec la version de 1965, où on constate une concentration intense et un débit musical beaucoup plus coulant. Cependant, l'affection de Rubinstein pour cette partition reste clairement évidente. Ce sentiment profond pour cette sonate est révélé dans un souvenir de la brillante pianiste américaine, Ann Schein, que Rubinstein avait conseillée pour l'interprétation de plusieurs morceaux importants. Dans sa biographie, Sachs cite Mme Schein décrivant une leçon au cours de laquelle elle

venait de jouer le deuxième mouvement de la Sonate en Si bémol: "[Rubinstein] avait l'air très grave," dit-elle, puis il lui dit, "ce mouvement est comme la mort. Il n'y a aucune musique qui nous fasse ressentir d'aussi près la sensation de la mort." Une autre fois, Rubinstein exprima le désir d'entendre, dans ses derniers moments, le sublime mouvement lent du Quintette à Cordes en Ut majeur de Schubert—mouvement qui présente une parenté émotionnelle certaine avec l'*Andante sostenuto* de la Sonate en Si bémol.

Achévé trente ans avant la parution de la sonate de Schubert, l'Op. 2, No 3 de Beethoven est une œuvre bien éloignée des préoccupations spirituelles de son collègue viennois. L'une de trois grandes sonates du milieu des années 1790 que Beethoven choisit comme ses premières œuvres pour piano publiées, cette sonate exubérante en Ut majeur demande un niveau de brio pianistique, en particulier dans ses premier, troisième et quatrième mouvements, qui la rend presque faite sur mesure pour les dons de Rubinstein. Il ne l'enregistra qu'une seule fois, mais la mettait de temps en temps à son programme comme imposant lever de rideau. Si je peux me permettre une réminiscence personnelle, c'est par

cette sonate que commença un récital inoubliable de Rubinstein, en 1963, à Portland, Oregon—le premier de sept concerts au cours desquels j'eus l'occasion d'admirer son art en public. (Cet enregistrement avait été réalisé deux mois plus tôt, à New York). Acceptant les applaudissements chaleureux d'une salle comble, Rubinstein—alors âgé de 76 ans—s'assit sans faire d'embarras et plongea dans la musique de Beethoven avec un pianisme impeccable, un enthousiasme, une vitalité, et une profondeur de sonorité dans le solennel deuxième mouvement, créant une interprétation musicale qui semblait inévitable et définitive. Il nous offrit ensuite le *Carnaval* de Schumann et une profusion d'œuvres de Villa-Lobos, Debussy et Chopin, démontrant sans l'ombre d'un doute qu'il était au sommet de ses facultés. Heureusement, cet enregistrement présente à la postérité la preuve de l'affinité de Rubinstein avec une partie du répertoire qu'il ne fréquentait que trop rarement.

—Donald Manildi

*Donald Manildi est Conservateur des Archives internationales de piano (Université de Maryland) et Conseiller de Rédaction de l'International Piano Quarterly. Il a aussi coopéré à une discographie de Rubinstein pour la biographie de Harvey Sachs, Rubinstein: A Life.*



#### THE ARTHUR RUBINSTEIN COLLECTION

réunit tous les enregistrements officiels du pianiste, qui furent réalisés entre 1928 et 1976 et mis en vente dans le commerce. Ils se suivent dans un ordre approximativement chronologique: les plus anciens figurent dans les volumes 1–9 et le dernier dans le volume 81. Tous les albums de la Collection Rubinstein ont été compilés à partir de sources originales. Les transferts du disque à l'audio numérique ont été réalisés, autant que possible, directement par pressage. Les sources sur bandes enregistrées ont été transférées par le système électronique "CELLO playback" et repiquées sur matrice de technologie 20-bit en utilisant le Super Codage CD, UV22™ universellement compatible.

